



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

DELIBERAZIONE N. 9

riguardante la **collaborazione per la promozione unitaria del turismo alpino**.

La Convenzione delle Alpi stabilisce che:

- il turismo alpino è attività di interesse pubblico, in quanto contribuisce al mantenimento in loco della popolazione locale, per la quale le Alpi rappresentano il naturale habitat ambientale ed economico;
- la popolazione locale deve essere posta nella condizione di determinare essa stessa le prospettive del proprio sviluppo sociale, culturale ed economico;
- lo sviluppo sostenibile dell'economia turistica deve essere basato sulla valorizzazione del patrimonio naturale e sulla qualità delle prestazioni e dei servizi, tenuto conto della dipendenza economica dei territori montani dal turismo;

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

BESCHLUSS NR. 9

betreffend **Zusammenarbeit bei der gemeinsamen Förderung des alpinen Tourismus**.

Die Alpenkonvention legt fest,

- dass der alpine Tourismus eine Tätigkeit von öffentlichem Interesse ist, die dazu beiträgt, dass die einheimische Bevölkerung, für die die Alpen den natürlichen ökologischen und wirtschaftlichen Lebensraum darstellen, weiterhin hier leben kann;
- dass die einheimische Bevölkerung in die Lage versetzt werden muss, selbst die Aussichten ihrer gesellschaftlichen, kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung zu bestimmen;
- dass sich die nachhaltige Entwicklung der Tourismuswirtschaft auf die Aufwertung des Naturerbes und auf die Qualität der Leistungen und Dienste stützen muss, unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Abhängigkeit der Berggebiete vom Tourismus;

- l'esigenza di tendere a una migliore armonia tra turismo e ambiente costituisce in misura crescente patrimonio culturale della clientela alpina, verso la quale vanno create le migliori condizioni per un'effettiva scoperta della natura dell'area alpina in tutta la sua diversità.

Le Alpi continuano a rappresentare una delle principali attrazioni turistiche per il mercato interno all'Europa, con particolare riferimento al mercato tedesco; in particolare continuano ad essere una destinazione bistagionale in riferimento alle classiche vacanze invernali ed estive, benché l'inverno abbia assunto un'importanza principale.

Negli ultimi quindici anni vi è stata una grande modifica delle aspettative dei turisti di fronte al "pacchetto" di offerta delle località.

L'aumento del benessere induce la ricerca di soddisfazione di bisogni sempre più differenziati: non esistono, ovviamente, soluzioni valide sempre per chiunque e conseguentemente aumentano di importanza fattori quali la capacità imprenditoriale e il governo delle destinazioni.

Non è più sufficiente un'offerta indifferenziata, perché all'interno della stessa destinazione coesistono più turismi con motivazioni, esigenze e aspettative diverse. Nelle destinazioni turistiche alpine domina l'estate per le presenze e l'inverno per il valore aggiunto.

Dopo il boom degli anni '60, si sono avuti segnali di crisi del turismo montano e la principale difficoltà del prodotto montagna è ravvisabile nella mancanza di una strategia di sviluppo e inoltre nei seguenti fattori: a) elevati costi sia infrastrutturali che di gestione rispetto ad altre mete; b) immagine appannata della stagione estiva (per molti è sinonimo di noia, con assenza di un'immagine dinamica) e conseguente perdita di appeal dell'offerta; c)

- dass die Notwendigkeit, den Tourismus und die Umwelt besser in Einklang zu bringen, immer stärker in das kulturelle Bewusstsein der alpinen Gäste eindringen muss. Daher sind die besten Bedingungen zu schaffen, damit diese die Natur des Alpengebiets in all ihrer Vielfalt erforschen können.

Die Alpen stellen weiterhin eine der touristischen Hauptattraktionen im europäischen Binnenmarkt dar, besonders für den deutschen Markt. Insbesondere sind die Alpen immer noch Winter- und Sommerurlaubsziel, obwohl die Wintersaison mittlerweile eine Hauptrolle übernommen hat.

In den letzten fünfzehn Jahren haben sich die Erwartungen der Urlaubsgäste in Bezug auf das "Urlaubspaket" der Ferienorte stark verändert.

Durch die Zunahme des Wohlstandes wollen immer differenziertere Bedürfnisse befriedigt werden: Es gibt klarerweise keine allgemeingültigen Lösungen und daher gewinnen Faktoren wie der Unternehmensgeist und die Vermarktung von Tourismusorten an Bedeutung.

Ein nicht differenziertes Angebot reicht nicht mehr aus, weil es am selben Urlaubsort mehrere Formen des Tourismus mit unterschiedlichen Begründungen, Bedürfnissen und Erwartungen gibt. In den alpinen Ferienorten hat die Sommersaison aufgrund der höheren Anzahl der Nächtigungen mehr Gewicht, die Wintersaison hingegen aufgrund des Mehrwertes.

Nach dem Boom der 60er Jahre hat es Anzeichen für eine Krise im Bergtourismus gegeben. Das Hauptproblem des Produktes "Berg" ist auf eine fehlende Entwicklungsstrategie zurückzuführen und außerdem auf folgende Faktoren: a) hohe Infrastruktur- und Verwaltungskosten im Vergleich zu anderen Urlaubszielen; b) ein getrübtes Image der Sommersaison (für viele ist sie gleichbedeutend mit Langeweile, es fehlt ein dynamisches

concorrenza di prodotti simili ma anche di prodotti molto diversi e molto competitivi sul prezzo; d) un'offerta di prodotti non sempre capace di valorizzare in modo adeguato le specificità e le risorse locali e capace di soddisfare le esigenze della domanda; e) un'offerta non sempre capace di garantire al turista una condivisione di esperienza di vita con la comunità locale; f) una forte frammentazione dell'offerta che rende più difficile la risoluzione del problema della cooperazione e del coordinamento.

Il turismo montano costituisce per le tre regioni collocate sull'asse del Brennero, Trentino, Südtirol e Tirolo, un fattore strategico di importanza fondamentale per la crescita dell'economia complessiva delle comunità interessate, data la dipendenza economica dei territori montani dal turismo, e un settore caratterizzato dalla presenza di significativi interessi comuni che consentono e, per taluni aspetti, richiedono un approccio unitario.

Decisiva dunque è una strategia di cooperazione sempre maggiore degli esecutivi al fine di potenziare sempre più una collaborazione transfrontaliera che veda tutti e tre i territori impegnati in strategie di sviluppo dell'economia turistica basate, come stabilito nella citata Convenzione delle Alpi, sulla valorizzazione del patrimonio naturale e sulla qualità delle prestazioni e dei servizi.

Nel quadro dell'offerta turistica complessiva molti sono i fattori su cui potrebbe concentrarsi l'azione collaborativa transfrontaliera, ma un'attenzione particolare deve essere riservata almeno ai seguenti fattori essenziali:

1. **MOBILITÀ.** Un governo efficace della mobilità complessiva risulta particolarmente importante in taluni ambiti territoriali delle tre regioni, ossia in aree pregiate e caratterizzate periodicamente

Bild) und der daraus folgende Anreizverlust des Angebots; c) die Konkurrenz ähnlicher, aber auch sehr unterschiedlicher und preislich sehr konkurrenzfähiger Produkte; d) ein Produktangebot, das nicht immer in der Lage ist, die lokalen Eigenheiten und Ressourcen entsprechend aufzuwerten und den Bedürfnissen der Nachfrage nachzukommen; e) ein Angebot, das nicht immer in der Lage ist, dem Gast einen Einblick in das Leben der Lokalbevölkerung zu bieten; f) eine starke Fragmentierung des Angebots, die die Lösung des Problems der Zusammenarbeit und der Koordination noch schwieriger gestaltet.

Der Bergtourismus stellt für die drei Länder an der Brennerachse, für das Trentino, Südtirol und Tirol, einen strategischen Faktor von grundlegender Bedeutung für das Wachstum der Gesamtwirtschaft der betroffenen Gemeinschaften dar. Dies ist auf die wirtschaftliche Abhängigkeit der Berggebiete vom Tourismus zurückzuführen. Es handelt sich dabei um eine Branche, die sich durch bedeutende gemeinsame Interessen auszeichnet, die einen einheitlichen Ansatz ermöglichen und zum Teil auch erfordern.

Deshalb ist eine immer stärkere Kooperation der Lokalregierungen erforderlich, um eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit auszubauen, die alle drei betroffenen Gebiete in Strategien zum Ausbau der Tourismuswirtschaft einbindet, die sich gemäß der genannten Alpenkonvention auf die Aufwertung des Naturerbes und auf die Qualität der Leistungen und Dienste stützen.

Im Rahmen des touristischen Gesamtangebotes gibt es zahlreiche Faktoren, auf die sich eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit konzentrieren kann. Besonders Augenmerk ist jedoch den folgenden grundlegenden Faktoren beizumessen:

1. **MOBILITÄT.** Ein effizientes Mobilitätsmanagement ist insbesondere in einigen Gebieten der drei Länder geboten, also in hochwertigen Gebieten, die sich durch periodische Tourismus-

mente da elevato carico turistico con conseguente congestione e inquinamento ambientale. Un'efficace azione coordinata, sotto il profilo della mobilità, si estende anche al flusso di accesso alle citate località e comporta delle soluzioni particolari per una zona al centro dell'Europa che si pone, tra l'altro, anche come area di transito di importanti vie di comunicazione.

2. **STORIA, ARTE, CULTURA E LINGUA.** Il sistema montuoso che caratterizza le tre regioni collocate sull'asse del Brennero, comprende numerose cime di grande pregio naturalpaesaggistico conosciute ormai in tutto il mondo e importantissimi centri turistici; è del giugno scorso, tra l'altro, il riconoscimento delle Dolomiti quale "patrimonio dell'umanità" da parte dell'Unesco. Accanto ai siti di interesse naturalistico ci sono anche, sparsi per tutti questi territori, veri e propri gioielli d'arte e di cultura per cui è opportuna un'azione collaborativa transfrontaliera nella promozione degli elementi artistici e culturali che qualificano il paesaggio montano. Il territorio alpino delle tre regioni è caratterizzato altresì dalla presenza di comunità di minoranze linguistiche tutelate anche come strumento per meglio conservare e sviluppare le tradizioni e il patrimonio culturale dell'Europa; rappresentano pertanto una risorsa reale per questo territorio al centro dell'Europa. Tutto ciò consente di affermare la destinazione del patrimonio montano dei citati territori quale prodotto vincente e avvincente non solo da un punto di vista, naturalistico ma anche storico, artistico, culturale e linguistico.

3. **RISORSE LOCALI.** La valorizzazione in modo adeguato delle specificità e delle risorse locali attraverso forme di collaborazione sempre più intensa tra agricoltura (e artigianato locale) e turismo; in particolare l'agricoltura, con il suo ruolo multifunzionale di tutela e conservazione dell'ambiente e del

ströme auszeichnen, mit den daraus folgenden Verkehrs- und Umweltbelastungen. Ein effizientes und koordiniertes Vorgehen im Bereich Mobilität umfasst auch die Zuströme zu den genannten Ferienorten. Dies erfordert besondere Lösungen in einem Gebiet im Herzen Europas, das unter anderem von wichtigen Kommunikationswegen durchquert wird.

2. **GESCHICHTE, KUNST, KULTUR UND SPRACHE.** Die Gebirgslandschaft, die die drei Länder an der Brennerachse auszeichnet, umfasst zahlreiche Berge, die landschaftlich wertvoll und mittlerweile auf der ganzen Welt bekannt sind, sowie wichtige Tourismuszentren. Unter anderem wurden die Dolomiten im Juni dieses Jahres seitens der Unesco als Weltkulturerbe eingestuft. Neben wertvollen Naturgebieten finden sich in den drei Ländern auch wahrhaftige Kunst- und Kulturschätze. Daher wäre auch eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit bei der Förderung der künstlerischen und kulturellen Aspekte, die die Berglandschaft auszeichnen, angebracht. Das alpine Gebiet der drei Länder zeichnet sich weiters durch geschützte Sprachminderheiten aus. Dieser besondere Schutz dient dazu, die Traditionen und das Kulturerbe Europas besser zu wahren und auszubauen. Die Sprachminderheiten stellen somit eine reale Ressource für dieses Gebiet im Zentrum Europas dar. All dies lässt die Behauptung zu, dass das montane Naturerbe in den genannten Gebieten nicht nur im Zusammenhang mit der Natur, sondern auch in historischer, künstlerischer, kultureller und sprachlicher Hinsicht ein spannendes und überzeugendes Produkt ist.

3. **LOKALE RESSOURCEN.** Entsprechende Aufwertung der lokalen Eigenheiten und Ressourcen durch immer intensivere Formen der Zusammenarbeit zwischen der Landwirtschaft (und dem lokalen Handwerk) und dem Tourismus; besonders die Landwirtschaft, mit ihrer Schutz- und Erhaltungsfunk-

paesaggio, grazie al turismo può aumentare la propria valenza economica per garantire reddito e sopravvivenza nell'impossibilità di competere con le produzioni intensive di pianura; mentre i prodotti agricoli di montagna possono essere uno strumento di promozione, comunicazione e distribuzione.

4. AZIONI PROMOZIONALI. Una attività di formazione e sensibilizzazione degli operatori turistici ai fini della realizzazione di azioni comuni che promuovano le zone montane delle tre regioni come destinazione turistica unitaria (ad esempio, speciali redazionali, sia in formato cartaceo su riviste specializzate, che in formato multimediale utilizzando i siti internet delle riviste stesse, campagne informative e pubblicitarie mirate in tutta Europa e nei circuiti pubblicitari e informativi internazionali).

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi

1. al potenziamento della collaborazione transfrontaliera in materia di definizione e attuazione di progetti di cooperazione territoriale nel settore della promozione unitaria del turismo alpino;
2. a tenere in particolare considerazione, in tali progetti di cooperazione, i seguenti aspetti:
 - a) MOBILITÀ. Studiare soluzioni efficaci in materia di governo della mobilità nelle aree pregiate e caratterizzate periodicamente da e-

tion der Umwelt und der Landschaft, kann dank dem Tourismus ihre wirtschaftliche Bedeutung steigern, um das Einkommen und das Überleben der ansässigen Bevölkerung zu sichern, da sie mit der intensiven Produktionstätigkeit in der Ebene nicht mithalten kann. Die Produkte der Berglandwirtschaft können hingegen Werbeträger bzw. Mittel der Kommunikation und der Verbreitung sein.

4. WERBEAKTIONEN. Aufklärungs- und Sensibilisierungstätigkeit seitens der Tourismusanbieter zur Umsetzung von gemeinsamen Maßnahmen für die Bewerbung der Berggebiete der drei Länder als einheitliche Tourismusdestination (zum Beispiel Sonderberichte sowohl in Fachzeitschriften als auch auf den Internetseiten ebendieser Printmedien, Informations- und Werbekampagnen in ganz Europa und in den internationalen Werbe- und Informationskreisen).

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag fordern die jeweiligen Landesregierungen auf,

1. die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Ausarbeitung und Umsetzung von Projekten der territorialen Kooperation im Zusammenhang mit der einheitlichen Bewerbung des alpinen Tourismus zu stärken;
2. im Rahmen besagter Kooperationsprojekte folgende Aspekte besonders zu berücksichtigen:
 - a) MOBILITÄT. Ermittlung effizienter Lösungen im Bereich des Mobilitätsmanagements in den hochwertigen Gebieten, die sich durch

levato carico turistico con conseguente congestione e inquinamento ambientale. Studiare e realizzare in particolare forme di mobilità alternativa (mezzi pubblici, impianti a fune) garantendo una integrazione razionale tra offerta turistica e mobilità privata;

coordinare, altresì, il flusso di accesso dall'esterno attraverso l'introduzione nella rete euro regionale di orari dei treni sulla linea del Brennero con coincidenze razionali con treni di altre linee ferroviarie e con le autolinee esistenti (e con un incremento di queste ultime) che portano alle località turistiche di montagna che evitino tempi di attesa e cambi di più mezzi pubblici;

potenziare, inoltre, i collegamenti aerei dell'aeroporto di Bolzano e di Innsbruck aumentando i collegamenti con mezzi pubblici di trasporto dei turisti da tali aeroporti alle località turistiche di montagna.

b) **STORIA, ARTE, CULTURA E LINGUA.** Riservare attenzione speciale alla collaborazione nella promozione e valorizzazione degli elementi storici, artistici e culturali, valorizzati ulteriormente dalla presenza in questi territori di comunità di minoranze linguistiche, che qualificano il paesaggio montano accanto agli aspetti di grande pregio naturale e paesaggistico.

c) **RISORSE LOCALI.** La valorizzazione in modo adeguato delle specificità e delle risorse locali attraverso forme di collaborazione sempre più intensa tra agricoltura (e artigianato locale) e turismo con misure particolari di incentivazione dei prodotti agricoli quali strumento di promozione, comunicazione

periodiche Tourismusströme auszeichnen, mit den daraus folgenden Verkehrs- und Umweltbelastungen. Insbesondere Ermittlung und Umsetzung alternativer Mobilitätsformen (öffentliche Verkehrsmittel, Seilbahnen), wodurch ein vernünftiger Ausgleich zwischen Tourismusangebot und privater Mobilität geschaffen wird.

Weiters Verbesserung der Koordination der Zuströme von außen durch die Einführung von Zugfahrplänen auf der Brennerstrecke mit vernünftigen Anschlussmöglichkeiten an Züge anderer Bahnstrecken und an das Busnetz (mit einer Anhebung der verfügbaren Busverbindungen), damit die Gäste die Ferienorte in den Berggebieten ohne lange Wartezeiten und ohne mehrfaches Umsteigen erreichen können.

Außerdem Anhebung der Anzahl der Flugverbindungen ab Bozen und Innsbruck und Verbesserung der Anbindungen dieser Flughäfen an die Ferienorte in den Berggebieten durch eine Aufstockung der öffentlichen Verkehrsmittel.

b) **GESCHICHTE, KUNST, KULTUR UND SPRACHE.** Besondere Aufmerksamkeit soll auf die Zusammenarbeit im Bereich Bewerbung und Aufwertung historischer, künstlerischer und kultureller Elemente gelenkt werden. Diese erfahren eine zusätzliche Aufwertung durch die hier ansässigen Sprachminderheiten, die das Berggebiet zusammen mit den hochwertigen natürlichen und landwirtschaftlichen Aspekten auszeichnen.

c) **LOKALE RESSOURCEN.** Entsprechende Aufwertung der lokalen Eigenheiten und Ressourcen durch immer intensivere Formen der Zusammenarbeit zwischen der Landwirtschaft (und dem Lokalhandwerk) und dem Tourismus mit besonderer Hervorhebung der landwirtschaftlichen Produkte als

e distribuzione.

- d) AZIONI PROMOZIONALI. Un'attività di formazione e sensibilizzazione degli operatori turistici ai fini della realizzazione di azioni comuni per la promozione delle zone montane delle tre regioni come destinazione turistica unitaria (ad esempio, speciali redazionali, sia in formato cartaceo su riviste specializzate, che in formato multimediale utilizzando i siti internet delle riviste stesse, campagne informative e pubblicitarie mirate in tutta Europa e nei circuiti pubblicitari e informativi internazionali).
3. a istituire un apposito gruppo di lavoro in cui siano rappresentati gli Esecutivi dei tre territori e i rappresentanti degli operatori turistici delle tre regioni integrato con le professionalità tecniche ritenute necessarie per la predisposizione dei progetti di cui al precedente n. 1."

Werbeträger bzw. Mittel der Kommunikation und der Verbreitung.

- d) WERBEAKTIONEN. Aufklärungs- und Sensibilisierungstätigkeit seitens der Tourismusanbieter zur Umsetzung von gemeinsamen Maßnahmen für die Bewerbung der Berggebiete der drei Länder als einheitliche Tourismusdestination (zum Beispiel Sonderberichte sowohl in Fachzeitschriften als auch auf den Internetseiten ebendieser Printmedien, Informations- und Werbekampagnen in ganz Europa und in den internationalen Werbe- und Informationskreisen).
3. eine entsprechende Arbeitsgruppe einzusetzen, in der die Vertreter der drei Landesregierungen und der Tourismusanbieter der drei Länder sitzen, und die über die erforderlichen Berater und Mitarbeiter verfügt, um die Projekte laut Punkt 1 auszuarbeiten."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 9 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 9 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa